



B2.19 Importación y exportación

- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

El consumo	<i>(Konsumpcja)</i>	El arancel	<i>(Taryfa celna)</i>
La sociedad de consumo	<i>(Społeczeństwo konsumpcyjne)</i>	El despacho de aduana	<i>(Odprowa celna)</i>
La normativa europea	<i>(Przepisy europejskie)</i>	La factura proforma	<i>(Faktura pro forma)</i>
La comercialización	<i>(Komerjalizacja)</i>	La tarifa de transporte	<i>(Stawka transportowa)</i>
El comercio exterior	<i>(Handel zagraniczny)</i>	El régimen aduanero	<i>(Reżim celny)</i>
El comercio internacional	<i>(Handel międzynarodowy)</i>	La certificación de origen	<i>(Certyfikat pochodzenia)</i>
El comercio interior	<i>(Handel wewnętrzny)</i>	El representante	<i>(Przedstawiciel)</i>
La mercancía nacional	<i>(Towar krajowy)</i>	Declarar mercancías	<i>(Odprowiać/zgłaszać towary)</i>
La mercancía internacional	<i>(Towar międzynarodowy)</i>	Hacer una inversión	<i>(Dokonać inwestycji)</i>
El transporte de mercancías	<i>(Transport towarów)</i>	Pagar al contado	<i>(Płacić gotówką)</i>

1. Gramatyka: Focalizadores: particularmente, especialmente...

Fokalizatory to przysłowki, które wzmacniają daną myśl.



Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Kierujemy naszą ofertę szczególnie do handlu międzynarodowego z Ameryką Łacińską.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(Stawka jest szczególnie konkurencyjna w transporcie morskim.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Jesteśmy w pełni przygotowani do odprawy celnej.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(Faktura pro forma jest naprawdę przydatna do negocjowania ceny.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(System celny jest rzeczywiście skomplikowany w tym kraju.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Potrzebujemy właśnie tego świadectwa pochodzenia.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(Cło wzrosło nieznacznie w tym kwartale.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Ten dokument jest absolutnie obowiązkowy przy eksporcie.)</i>

1. La tarifa es _____ competitiva para el transporte marítimo a Valencia.
a. especial b. en especial c. especialmente de d. especialmente
 2. Necesitamos _____ esa certificación de origen para que la aduana no retenga la mercancía.
a. precisamente de b. precisamente c. con precisión d. precisa
1. especialmente 2. precisamente

Przepisz zwroty

1. (especialmente) Nuestra oferta es competitiva para el mercado europeo.

(Nasza oferta jest szczególnie konkurencyjna na rynku europejskim.)

2. (particularmente) Nos interesa el comercio con América Latina.

(Szczególnie interesuje nas handel z Ameryką Łacińską.)

3. (totalmente) Estamos preparados para gestionar los trámites de aduana.

(Jesteśmy w pełni przygotowani do załatwienia formalności celnych.)

2. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. El arancel | 1. Abonar la compra en un solo pago, sin financiación ni plazos. |
| b. La factura proforma | 2. Documento preliminar que describe la operación y es realmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. La certificación de origen | 3. Trámite por el cual la aduana autoriza totalmente la entrada o salida de mercancías. |
| d. El despacho de aduana | 4. Documento que indica precisamente el país de procedencia de la mercancía. |
| e. Pagar al contado | 5. Impuesto aplicado a las mercancías importadas, especialmente en aduanas. |

a-5 b-2 c-4 d-3 e-1

2. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

	Prawda	Falsz
El hablante dispone de la factura proforma y la certificación de origen, pero teme retrasos en aduanas si la declaración no es precisa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Según el hablante, el arancel puede variar en función del régimen aduanero elegido.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
El hablante propone pagar la totalidad al contado para obtener una rebaja en la tarifa de transporte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



3. Email

Asunto: Pedido #4587 – Retención en aduana y factura proforma

Hola, Marta:

Soy Laura Gómez (Export Manager, Iberpack). El envío del pedido #4587 está retenido en Barajas: el agente de **despacho de aduana** nos solicita una **certificación de origen** y la **factura proforma** firmada. Sin esos documentos no podemos declararlo y la entrega se retrasa 5–7 días.

Además, el transitario nos ha pasado una **tarifa de transporte** más alta por almacenaje. ¿Confirmas si mantenemos el pago a 30 días o preferís **pagar al contado** para priorizar la salida?

Gracias,
Laura



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Para evitar más costes, ¿podrías enviarnos, especialmente, ...? / Quisiera confirmar si mantenemos las condiciones de pago acordadas o si preferís ... / Si os parece, podemos adelantar el pago; de lo contrario, proponemos ...*

Ważne czasowniki

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importować*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*sprzedawać*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen